

N° 4816.

---

**GRANDE-BRETAGNE  
ET IRLANDE DU NORD  
ET TCHÉCO-SLOVAQUIE**

**Echange de notes concernant la politique du  
Gouvernement de Sa Majesté dans le  
Royaume-Uni à l'égard de la Tchéco-Slova-  
quie. Londres, le 5 août 1942.**

*Texte officiel anglais communiqué par le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères  
de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement a eu lieu le  
21 octobre 1942.*

---

**GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
AND CZECHO-SLOVAKIA**

**Exchange of Notes concerning the Policy of  
His Majesty's Government in the United  
Kingdom in regard to Czecho-Slovakia. Lon-  
don, August 5th, 1942.**

*English official text communicated by His Majesty's Secretary of State  
for Foreign Affairs in Great Britain. The registration took place  
October 21st, 1942.*

TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 4816. — EXCHANGE OF NOTES<sup>1</sup>  
BETWEEN HIS MAJESTY'S  
GOVERNMENT IN THE UNITED  
KINGDOM AND THE GOVERN-  
MENT OF THE CZECHO-SLOVAK  
REPUBLIC CONCERNING THE  
POLICY OF HIS MAJESTY'S  
GOVERNMENT IN THE UNITED  
KINGDOM IN REGARD TO  
CZECHO-SLOVAKIA. LONDON,  
AUGUST 5TH, 1942.

N° 4816. — ÉCHANGE DE NOTES<sup>1</sup>  
ENTRE LE GOUVERNEMENT  
DE SA MAJESTÉ DANS LE  
ROYAUME-UNI ET LE GOUVER-  
NEMENT DE LA RÉPUBLIQUE  
TCHÉCO-SLOVAQUE, CONCER-  
NANT LA POLITIQUE DU GOU-  
VERNEMENT DE SA MAJESTÉ  
DANS LE ROYAUME-UNI A  
L'ÉGARD DE LA TCHÉCO-SLO-  
VAQUIE. LONDRES, LE 5 AOUT  
1942.

No. I. MR. ANTHONY EDEN TO M. MASARYK.

FOREIGN OFFICE.

LONDON, *August 5th*, 1942.

YOUR EXCELLENCY,

In the light of recent exchanges of view between our Governments, I think it may be useful for me to make the following statement about the attitude of His Majesty's Government in the United Kingdom as regards Czecho-Slovakia.

In my letter of the 18th July, 1941, I informed your Excellency that the King had decided to accredit an Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to Dr. Beneš as President of the Czecho-Slovak Republic. I explained that this decision implied that His Majesty's Government in the United Kingdom regarded the juridical position of the President and Government of the Czecho-Slovak Republic as identical with that of the other Allied heads of States and Governments established in this country. The status of His Majesty's representative has recently been raised to that of an Ambassador.

The Prime Minister had already stated in a message broadcast to the Czecho-Slovak people on the 30th September, 1940, the attitude

N° I. M. ANTHONY EDEN A M. MASARYK.

FOREIGN OFFICE.

LONDRES, *le 5 août* 1942.

EXCELLENCE,

A la lumière du récent échange de vues entre nos gouvernements, je crois qu'il sera utile que je fasse la déclaration suivante concernant l'attitude du Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni à l'égard de la Tchéco-Slovaquie.

Dans ma lettre du 18 juillet 1941, j'ai informé Votre Excellence que le Roi avait décidé d'accréditer un Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire auprès du Dr Beneš, en sa qualité de Président de la République tchéco-slovaque. J'ai exposé que cette décision impliquait que le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni considérait la situation juridique du Président et du Gouvernement de la République tchéco-slovaque comme identique à celle des autres chefs d'Etat et gouvernements alliés établis dans le Royaume-Uni. Le représentant de Sa Majesté a été récemment élevé au rang d'Ambassadeur.

Le Premier Ministre a déjà indiqué, dans un message radiodiffusé, le 30 septembre 1940, au peuple tchéco-slovaque, l'attitude du Gouverne-

<sup>1</sup> Came into August 5th, 1942.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 5 août 1942.

of His Majesty's Government in regard to the arrangements reached at Munich in 1938. Mr. Churchill then said that the Munich Agreement had been destroyed by the Germans. This statement was formally communicated to Dr. Beneš on the 11th November, 1940.

The foregoing statement and formal act of recognition have guided the policy of His Majesty's Government in regard to Czecho-Slovakia, but in order to avoid any possible misunderstanding, I desire to declare on behalf of His Majesty's Government in the United Kingdom that as Germany has deliberately destroyed the arrangements concerning Czecho-Slovakia reached in 1938, in which His Majesty's Government in the United Kingdom participated, His Majesty's Government regard themselves as free from any engagements in this respect. At the final settlement of the Czecho-Slovak frontiers to be reached at the end of the war they will not be influenced by any changes effected in and since 1938.

I have, &c.

Anthony EDEN.

No. 2. M. MASARYK TO MR. ANTHONY EDEN.

5th August, 1942.

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge the receipt of your note of the 5th August, 1942, and I avail myself of this opportunity to convey to your Excellency, on behalf of the Czecho-Slovak Government and of myself, as well as in the name of the whole Czecho-Slovak people who are at present suffering so terribly under the Nazi yoke, the expression of our warmest thanks.

Your Excellency's note emphasises the fact that the formal act of recognition has guided the policy of His Majesty's Government in regard to Czecho-Slovakia, but, in order to avoid any possible misunderstanding, His Majesty's Government now desire to declare that, as Germany has deliberately destroyed the arrangements concerning Czecho-Slovakia reached in 1938, in which His Majesty's Government in the United Kingdom participated, His Majesty's Government regard themselves as free from any engagements in this respect. At the final settlement of the Czecho-Slovak frontiers to be reached at the end of the war, they will not be

ment de Sa Majesté à l'égard des arrangements intervenus à Munich en 1938. M. Churchill a alors déclaré que l'accord de Munich avait été détruit par les Allemands. Cette déclaration a été officiellement communiquée, le 11 novembre 1940, au Dr Beneš.

La déclaration et l'acte formel de reconnaissance qui précèdent ont guidé la politique du Gouvernement de Sa Majesté à l'égard de la Tchéco-Slovaquie, mais, afin d'éviter tout malentendu possible, je désire déclarer, au nom du Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni, que, l'Allemagne ayant délibérément détruit les arrangements relatifs à la Tchéco-Slovaquie qui étaient intervenus en 1938 et auxquels le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni avait participé, le Gouvernement de Sa Majesté se considère comme libre de tous engagements à cet égard. Lors du règlement définitif des frontières tchéco-slovaques, qui s'effectuera à la fin de la guerre, il ne sera influencé par aucun des changements opérés en 1938 et depuis lors.

Je saisis, etc.

Anthony EDEN.

Nº 2. M. MASARYK A M. ANTHONY EDEN.

Le 5 août 1942.

EXCELLENCE,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note du 5 août 1942, et je saisis cette occasion pour vous adresser, au nom du Gouvernement tchéco-slovaque et de moi-même, ainsi qu'au nom de tout le peuple tchéco-slovaque, qui souffre actuellement de façon si terrible sous le joug nazi, l'expression de nos plus chaleureux remerciements.

La note de Votre Excellence souligne le fait que l'acte formel de reconnaissance a guidé la politique du Gouvernement de Sa Majesté à l'égard de la Tchéco-Slovaquie, mais que, pour éviter tout malentendu possible, le Gouvernement de Sa Majesté désire maintenant déclarer que, l'Allemagne ayant délibérément détruit les arrangements relatifs à la Tchéco-Slovaquie qui étaient intervenus en 1938 et auxquels le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni avait participé, le Gouvernement de Sa Majesté se considère comme libre de tous engagements à cet égard. Lors du règlement définitif des frontières tchéco-slovaques, qui s'effectuera à la fin de la guerre, il ne sera

influenced by any changes effected in and since 1938.

My Government accept your Excellency's note as a practical solution of the questions and difficulties of vital importance for Czecho-Slovakia which emerged between our two countries as the consequence of the Munich Agreement, maintaining, of course, our political and juridical position with regard to the Munich Agreement and the events which followed it as expressed in the note of the Czecho-Slovak Ministry for Foreign Affairs of the 16th December, 1941. We consider your important note of the 5th August, 1942, as a highly significant act of justice towards Czecho-Slovakia, and we assure you of our real satisfaction and of our profound gratitude to your great country and nation. Between our two countries the Munich Agreement can now be considered as dead.

I have, &c.

Jan MASARYK.

influencé par aucun des changements opérés en 1938 et depuis lors.

Mon Gouvernement accepte la note de Votre Excellence comme une solution pratique des questions et des difficultés d'une importance vitale pour la Tchéco-Slovaquie qui se sont élevées entre nos deux pays à la suite de l'accord de Munich, en maintenant, naturellement, notre position politique et juridique à l'égard de l'accord de Munich et des événements qui l'ont suivi, telle qu'elle a été exprimée dans la note du Ministre des Affaires étrangères de Tchéco-Slovaquie en date du 16 décembre 1941. Nous considérons votre importante note du 5 août 1942 comme un acte de justice hautement significatif à l'égard de la Tchéco-Slovaquie et nous vous assurons de notre réelle satisfaction et de notre profonde gratitude envers votre grand pays et votre grande nation. Entre nos deux pays, l'accord de Munich peut maintenant être considéré comme ayant définitivement cessé d'exister.

Je saisis, etc.

Jan MASARYK.